

L. 280/2.

Conseil d'Etat	-	Raad van State
LEGISLATION -		- WETGEVING
L. 280/2		
- 31 - MARS 1949		
Transmis à M. <i>Coördinateur</i>		
Overgemaakt aan de H. <i>Bureau</i>		

13. 8.
1949
Bladen
2 1 135 1 10
M
SECRET

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer de 25 Maart 1949 verzocht door de Minister van Binnenlandse Zaken, hem dringend van advies te dienen over een voorontwerp van wet houdende vaststelling, tot 20 Juli 1949, van het Kiezerskorps voor de parlements- en provincieraadsverkiezingen, heeft ter zitting van 29 Maart 1949 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur le 25 mars 1949 d'une demande d'avis urgente sur un avant-projet de loi, fixant la composition, jusqu'au 20 juillet 1949, du corps électoral pour les élections législatives et provinciales, a donné en sa séance du 29 mars 1949 l'avis suivant :

Bij het ontwerp vallen de volgende opmerkingen te maken:

Wegens het imperatief karakter van de bewoordingen van artikel 1, zou het zijn nut hebben als in dit artikel 1 een alinea werd ingelast, waarin er aan herinnerd wordt dat alleen de personen, die op het ogenblik der verkiezingen de volle leeftijd van een en twintig jaar bereikt hebben, stemgerechtigd zijn. Die alinea zou als volgt kunnen luiden:

" De kiezers, die op de datum der verkiezingen geen volle een en twintig jaar oud zijn, zijn niet stemgerechtigd".

De tweede en de derde alinea van artikel 1 luiden beter als volgt:

" Er zal rekening worden gehouden met de vóór de verkiezing gewezen arresten van de Hoven van Beroep.

De Koning kan de maatregelen treffen, die dienstig zijn om de beroepsprocedure voor het Hof van Beroep te bespoedigen".

De andere opmerkingen vergen geen commentaar; er is acht op geslagen in de onderstaande tekst:

KAREL, Prins van België,

Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Binnenlandse Zaken is gelast het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.-

Nemen deel aan de parlements- en provincieraadsverkiezingen welke vóór 21 Juli 1949 mochten gehouden worden, de personen ingeschreven op de lijsten der Parlements kiezers zoals deze door de colleges van burgemeester en schepenen definitief zullen afgesloten zijn in 1949.

..../...

De kiezers, die op de datum der verkiezingen geen volle een en twintig jaar oud zijn, zijn niet stemgerechtigd.

Er zal rekening worden gehouden met de voor de verkiezing gewezen arresten van de Hoven van Beroep.

De Koning kan de maatregelen treffen die dienstig zijn om de beroepsprocedure voor het Hof van Beroep te bespoedigen.

Artikel 2.-

. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le projet appelle les remarques ci-après :

En raison du caractère impératif des termes de l'article 1er, il serait utile d'insérer dans cet article un alinéa rappelant que ne seront admis au vote que les personnes ayant atteint, au moment des élections, l'âge de 21 ans accomplis. Cet alinéa pourrait être libellé comme suit :

"Les électeurs qui, à la date des élections, ne sont pas âgés de vingt et un ans accomplis ne sont pas admis au vote".

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 1er seraient mieux libellés comme suit :

" Il sera tenu compte des arrêts des Cours d'appel rendus avant l'élection.

Le Roi peut prendre les mesures utiles pour accélérer la procédure des recours devant la Cour d'appel".

Les autres remarques ne demandent aucun commentaire; il en est tenu compte dans le texte ci-après :

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er -

Prendront part aux élections législatives et provinciales qui auraient lieu avant le 21 juillet 1949, les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux telles qu'elles auront été arrêtées définitivement par les collèges des bourgmestres et échevins en 1949.

Les électeurs qui, à la date des élections, ne sont pas âgés de vingt et un ans accomplis ne sont pas admis au vote.

Il sera tenu compte des arrêts des Cours d'appel rendus avant l'élection.

Le Roi peut prendre les mesures utiles pour accélérer la procédure des recours devant la Cour d'appel.

Article 2 -

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre de l'Intérieur,

Waren aanwezig:

Etaient présents:

De Herem : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

E. VAN DIEVOET, bijzitter van de afdeling
wetgeving
assesseur de la section de
législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. DECLEIRE, raadsheer van State.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.D. DECLEIRE, conseiller d'Etat.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,